

國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本  
與傳習典藏計畫

後設資料對照報告

數位典藏與學習國家型科技計畫後設資料工作組 製

民國一百年十月



# 目次

一、後設資料欄位及範例 .....	3
二、匯出聯合目錄對照 .....	6
三、匯出聯合目錄網頁樣式 .....	11
四、Dublin Core 對照 .....	15
五、工作進度記錄 .....	16
附件一「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對 .....	17

一、後設資料欄位及範例

後設資料工作組依據「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」於 2011-09-05 提供的 XML 檔，整理出計畫欄位及範例表，請見表一。

表一、「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」資料庫欄位及範例表

欄位名稱		範例一	範例二
			
Title	中文名稱	新雷神洞	新雷神洞
Subject	主題	打洞	雷神洞
	關鍵詞彙	北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、西路、新路	北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、新路、西路
Creator	藝師	葉美景	葉美景
Description	作品描述	趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。	趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。
	風格/時期	新路	新路
	其他描述說明	又名《雷神洞》、《新雷神洞》劇本封面右邊直式書寫昭 和七年壬申年第拾柒，中間橫式書寫瓦礫仔餘樂軒字樣。劇本首頁印有瓦礫仔餘樂軒印及葉美景印。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊	抄本封面直式書寫新雷神洞送妹。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊

		<p>路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。本劇中出現三個角色，分別為老生（趙匡胤）、小旦（趙京娘）、什（師父）。主要角色為老生、小旦，什為幕後角色。內文中註記「丰」、「介」等鼓介符號。一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。</p>	<p>路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。【雷神洞】抄本中趙匡胤一角一般皆註記為老生，本抄本則註記為紅生（即勾紅臉的角色，用紅色圖成臉譜的老生）。本抄本內文註記十分清楚，包含「丰」、「介」等鼓介符號，一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈椰子腔〉、〈二逢平〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。其次在口白部分，本抄本中老師特別在氣口的部分也作上記號。另配合動作的文場演奏，抄本中也註明出小過場、串科等。</p>
Identifier	登錄號	CA112201110101	CA112201110106
Publisher	數位化執行單位	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫
Contributor	編撰者	謝琮崎	謝琮崎
Type	型式	實體物件	實體物件

Format		手抄本	手抄本
Language		中文	中文
Rights		國立臺北藝術大學:傳統音樂學系	國立臺北藝術大學:傳統音樂學系
	版權使用限制	僅供瀏覽	僅供瀏覽

## 二、匯出聯合目錄對照

此匯出聯合目錄對照表供系統開發人員在開發 XML 資料匯入匯出功能時參考。DC 欄位標示灰底者為轉出之必填欄位（資料識別、題名、主題與關鍵字、出版者、格式、管理權），以確保轉出目錄之品質。此外，因聯合目錄依採用 Simple DC，故對照時不匯入修飾詞，僅匯入至該元素。若匯入時有多對一欄位時，則以斷行方式區隔。本對照係依據”One-to-One Principle”為原則，以一齣戲劇之「手抄本原件」為描述主體，其對照表請見表二。

表二、聯合目錄對照表

DC	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例（範例一）	轉出欄位範例（範例二）
<b>題名 Title</b>	Subject-主題 <sup>1</sup> Identifier-登錄號	請兩個欄位合併轉出，以「中文名稱（登錄號）」呈現。	打洞 (CA112201110101)	新雷神洞 (CA112201110106)
著作者 Creator	Creator-藝師	請直接轉出資料值。	葉美景	葉美景
<b>主題與關鍵字 Subject &amp; Keywords</b>	Description-風格/時期  Subject-關鍵詞彙	請一起轉出欄位名稱，以「風格/時期：XXX」呈現。  請一起轉出欄位名稱，以「關鍵詞彙：XXX」呈現。	風格/時期：新路  關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、西路、新路	風格/時期：新路  關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、新路、西路
描述 Description	Description-作品描述  Description-其他描述說明	請一起轉出欄位名稱，以「作品描述：XXX」呈現。  請一起轉出欄位名稱，以「其	作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小	作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小

<sup>1</sup> 後設資料工作組於觀察 XML 範例時，發現『主題』與『中文名稱』資訊有高度重覆之情況，依據主題計畫於 2011-09-13 回覆之信件內容，主題亦為整齣戲劇之名稱，故考量『其他描述說明』之語意呈現後，建議以『主題』欄位資訊轉出至聯合目錄之「題名」欄位。此外因有多筆範例『主題』欄位資訊相同的情況，為避免聯合目錄使用者於瀏覽時造成混淆，故建議以『登錄號』資訊輔助識別。

DC	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例(範例一)	轉出欄位範例(範例二)
		他描述說明：XXX」呈現。	<p>女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：又名《雷神洞》、《新雷神洞》劇本封面右邊直式書寫昭和七年壬申年第拾柒，中間橫式書寫瓦礫仔餘樂軒字樣。劇本首頁印有瓦礫仔餘樂軒印及葉美景印。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。本劇中出現三個角色，分別為老生(趙匡胤)、</p>	<p>女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：抄本封面直式書寫新雷神洞送妹。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。【雷神洞】抄本中趙匡胤一角一般皆註記為老生，本抄本則註記為紅生(即勾紅臉的角色，用紅色圖成臉譜的老生)。本抄本內文註記十分清楚，包含「丰」、「介」</p>

DC	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例(範例一)	轉出欄位範例(範例二)
			<p>小旦(趙京娘)、什(師父)。主要角色為老生、小旦，什為幕後角色。內文中註記「丰」、「介」等鼓介符號。一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。抄本中唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈花腔〉等，唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協</p>	<p>等鼓介符號，一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈梆子腔〉、〈二逢平〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特</p>



DC	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (範例一)	轉出欄位範例 (範例二)
			助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。	色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。其次在口白部分，本抄本中老師特別在氣口的部分也作上記號。另配合動作的文場演奏，抄本中也註明出小過場、串科等。
<u>出版者</u> <u>Publisher</u>	Publisher-數位化執行單位	請一起轉出欄位名稱，以「數位化執行單位：XXX」呈現。	數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫
貢獻者 Contributor	—	—	—	—
日期 Date	—	—	—	—
資料類型 Type	—	請以預設值轉出，以「型式：文字」呈現。 <sup>2</sup>	型式：文字 手抄本	型式：文字 手抄本
	Format	請直接轉出資料值。		
<u>格式</u> <u>Format</u>	—	請以預設值轉出，以「材質：紙」呈現。	材質：紙	材質：紙

<sup>2</sup> 後設資料工作組建議至少採用一個 DCMI 建議的詞彙，因描述主體手抄本原件皆為文字資料，故以「型式：文字」著錄。

DC	國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫	系統轉出資料規範	轉出欄位範例 (範例一)	轉出欄位範例 (範例二)
<u>資料識別</u> <u>Identifier</u>	Identifier- 登錄號	請直接轉出資料值。	CA1122011101 01	CA1122011101 06
來源 Source	—	—	—	—
語言 Language	Language	請直接轉出資料值。	中文	中文
關聯 Relation	—	—	—	—
範圍 Coverage	—	—	—	—
<u>管理權</u> Rights	Rights	請一起轉出欄位名稱，以「典藏單位：XXX」呈現。	典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系	典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系
	Rights-版權使用限制	請一起轉出欄位名稱，以「版權使用限制：XXX」呈現。	版權使用限制：僅供瀏覽	版權使用限制：僅供瀏覽


(註1：「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」須提供每筆後設資料「連結到原始資料網站」的 URL，以供聯合目錄連結回其資料庫中該筆紀錄之用。)

(註2：「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」應提供每筆後設資料之圖檔的 URL。若無法提供每個圖檔的 URL 以供聯合目錄連結，可將圖檔連同 xml 方式匯入至聯合目錄)

### 三、匯出聯合目錄網頁樣式

下列為資料對照至聯合目錄後，聯合目錄檢索結果之顯示版面，若無資料匯入的欄位，聯合目錄則不會顯示，請見表三至表四。

表三、聯合目錄網頁範例一

打洞(CA112201110101)	
	
<b>後設資料</b>	<b>網站連結</b>
<b>資料識別：</b>	連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）
CA112201110101	
<b>資料類型：</b>	<b>引用這筆典藏</b>
型式：文字 手抄本	
<b>著作者：</b>	引用資訊 <input type="text"/>
葉美景	
<b>主題與關鍵字：</b>	引用連結 <input type="text"/>
風格/時期：新路 關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、西路、新路	
<b>描述</b>	
<p>作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：又名《雷神洞》、《新雷神洞》劇本封面右邊直式書寫昭和七年壬申年第拾柒，中間橫式書寫瓦礑仔餘樂軒字樣。劇本首頁印有瓦礑仔餘樂軒印及葉美景印。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本</p>	

開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英雄”。本劇中出現三個角色，分別為老生（趙匡胤）、小旦（趙京娘）、什（師父）。主要角色為老生、小旦，什為幕後角色。內文中註記「丰」、「介」等鼓介符號。一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。抄本中唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈花腔〉等，唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。

**出版者：**

數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏－葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫

**格式：**

材質：紙

**語言：**


中文

**管理權：**

典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系

版權使用限制：僅供瀏覽

表四、聯合目錄網頁範例二

新雷神洞(CA112201110106)	
	
<p><b>後設資料</b></p> <p><b>資料識別：</b></p> <p>CA112201110106</p> <p><b>資料類型：</b></p> <p>型式：文字</p> <p>手抄本</p> <p><b>著作者：</b></p> <p>葉美景</p> <p><b>主題與關鍵字：</b></p> <p>風格/時期：新路</p> <p>關鍵詞彙：北管、葉美景、餘樂軒、雷神洞、新雷神洞、打洞、新路、西路</p> <p><b>描述</b></p> <p>作品描述：趙匡胤未得志時路經古廟，聞雷神洞內有女子啼哭之聲，遂挺身救出小女子並送其還鄉。</p> <p>其他描述說明：抄本封面直式書寫新雷神洞送妹。北管【雷神洞】戲碼有新路與舊路兩種版本，內容講述大同小異。但從劇本開頭的趙匡胤上引白即可分別，新路為”浪蕩走天涯 何日轉回家”；舊路為”流流落落奔西東 結交四海眾英</p>	<p><b>網站連結</b></p> <p>連結到原始資料（您即將開啟新視窗離開本站）</p> <p><b>引用這筆典藏</b></p> <p>引用資訊</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div> <p>引用連結</p> <div style="border: 1px solid black; height: 40px; width: 100%;"></div>

雄”。【雷神洞】抄本中趙匡胤一角一般皆註記為老生，本抄本則註記為紅生（即勾紅臉的角色，用紅色圖成臉譜的老生）。本抄本內文註記十分清楚，包含「丰」、「介」等鼓介符號，一般北管劇本中，不會直接書寫鑼鼓名稱，例如「一鑼」、「二鑼」或「火砲」等，大多以符號標示之。初學者若想進一步了解每個鼓介符號的意義，則必須向老師學習。唱腔部份葉美景老師皆以文字書寫板式名，例如：〈二逢〉、〈緊板〉、〈刀子〉、〈西皮〉、〈梆子腔〉、〈二逢平〉、〈花腔〉等，連續相同板式後面即以板式符號代替之。唱詞旁也清楚標示板擦「、」、「レ」及上句、下句符號，協助學生學習。本劇中小旦〈花腔〉板式獨具特色，因此劇本中間小旦的一段〈花腔〉，葉老師特別註記工尺譜。其次在口白部分，本抄本中老師特別在氣口的部分也作上記號。另配合動作的文場演奏，抄本中也註明出小過場、串科等。

**出版者：**

數位化執行單位：國寶級藝師薪傳典藏－葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫

**格式：**

材質：紙

**語言：**

中文

**管理權：**

典藏單位：國立臺北藝術大學：傳統音樂學系

版權使用限制：僅供瀏覽

#### 四、Dublin Core 對照

DC 是由 The Dublin Core Metadata Initiative(DCMI)所研發，為一組具簡單性、普遍性、延展性、國際性的後設資料元素，用以描述廣泛的網路資源，作為跨學科領域資源分享的交換格式。透過 DC 對照，不同典藏機構可以達到彼此交換、共享典藏品資訊之目標。由於 DC 僅 15 個欄位，可能會有部分欄位無法對照至 DC，因此為空白。本對照表主要依據 2008 年發佈的 Dublin Core Metadata Element Set, Version 1.1，並依據“One-to-One Principle”為原則，以一齣戲劇之「手抄本原件」為描述主體。其中部分欄位資訊因不符合 DC 定義，或非屬描述主體範圍內之資訊，故以「—」顯示，不比對至聯合目錄。

表五、Dublin Core 對照表

欄位名稱		Dublin Core
Title	中文名稱	—
Subject	主題	Title
	關鍵詞彙	Subject
Creator	藝師	Creator
Description	作品描述	Description
	風格/時期	Subject
	其他描述說明	Description
Identifier	登錄號	Identifier、Title
Publisher	數位化執行單位	Publisher
Contributor	編撰者	—
Type	型式	—
Format		Type
Language		Language
Rights		Rights
	版權使用限制	Rights
		Type
		Format

## 五、工作進度記錄

時 間	事 項
2011-08-23	「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫」計畫線上審視同意條款、申請後設資料對照服務並提供分析用資料。
2011-08-23	後設資料工作組寄 mail 給計畫助理，請助理提供後設資料範例及計畫同意書。
2011-09-05	計畫助理提供計畫後設資料範例及同意書給後設資料工作組。
2011-09-13	後設資料工作組寄發第一次對照問題諮詢信件
2011-09-13	計畫助理回覆第一次對照問題諮詢信件
2011-09-15	後設資料工作組寄發對照報告供計畫助理確認與範例內容修改。
2011-10-17	後設資料工作組向計畫追蹤對照報告的確認進度，計畫回覆確認無誤，並已提供給廠商參考轉出資料。
2011-10-19	後設資料工作組完成並正式發佈本份「國寶級藝師薪傳典藏-葉美景北管手抄本與傳習典藏計畫後設資料對照報告」。



附件一「CNS 國家標準都柏林核心集」與「聯合目錄都柏林核心集」欄位名稱比對

CNS 國家標準都柏林核心集	聯合目錄都柏林核心集
標題	題名
創作者	著作者
主題	主題與關鍵字
描述	描述
出版者	出版者
貢獻者	貢獻者
日期	日期
型式	資料類型
格式	格式
識別碼	資料識別
來源	來源
語言	語言
關聯	關聯
涵蓋範圍	範圍
權利	管理權